

## Surah 2. Al-Baqara

Asad: And lo! We accepted your solemn pledge that you would not shed one another's blood, and would not drive one another from your homelands - whereupon you acknowledged it; and thereto you bear witness [even now].

Malik: Also remember another covenant which We took from you: That you shall not shed blood among yourselves and you shall not expel your own people from your homes; you confirmed it and you are witness to it.

Mustafa Khattab:

And ?remember? when We took your covenant that you would neither shed each other's blood nor expel each other from their homes, you gave your pledge and bore witness.

Pickthall: And when We made with you a covenant (saying): Shed not the blood of your people nor turn (a party of) your people out of your dwellings. Then ye ratified (Our covenant) and ye were witnesses (thereto).

Yusuf Ali: And remember We took your Covenant (to this effect): shed no blood amongst you nor turn out your own people from your homes; and this ye solemnly ratified and to this ye can bear witness. <sup>88</sup>

Transliteration: Waith akhathna meethaqakum la tasfikoona dimaakum wala tukhrijoona anfusakum min diyarikum thumma aqrartum waantum tashhadoona

### Author Comments

88 - Verse 83 referred to the universal moral law. This verse 84 refers to its application under a special Covenant entered into with the Jews of Medina by the new-born Muslim Commonwealth under its Guide and teacher Muhammad. This Covenant is given in Ibn Hisham's Sivat-ur-Rasul, and comments on it will be found in Ameer Ali's Spirit of Islam (London 1922), pp. 57-61. It was entered into in the second year of the Hijra, and was treacherously broken by the Jews almost immediately afterwards.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 84